

# Avis et communications

## AVIS DIVERS

### COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

#### Vocabulaire des énergies renouvelables (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1813099K

#### I. – Termes et définitions

##### **bioénergie**, n.f.

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Énergie obtenue à partir de la biomasse.

*Note* : La bioénergie peut provenir directement de la biomasse, ou de biocombustibles, de biocarburants ou de biogaz tirés de la biomasse.

*Voir aussi* : biocarburant, biocombustible, biogaz, biométhane, centrale à biomasse.

*Équivalent étranger* : bioenergy.

*Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 15 décembre 2013.

##### **biogaz**, n.m.

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Mélange gazeux contenant essentiellement du méthane et du dioxyde de carbone, qui est produit par digestion anaérobie.

*Note* :

1. L'intérêt énergétique du biogaz réside dans le méthane qu'il contient.

2. Le « biogaz » doit être distingué du « gaz naturel ».

3. Le biogaz est couramment produit à partir de boues de stations d'épuration, ainsi que de déchets agricoles et urbains.

*Voir aussi* : bioénergie, biométhane, centrale à biomasse, digestion anaérobie.

*Équivalent étranger* : biogas.

##### **biométhane**, n.m.

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Biogaz épuré de façon à conserver principalement le méthane.

*Note* : Le biométhane, produit à faible débit, en provenance notamment d'une station d'épuration, d'une exploitation agricole ou d'un site de stockage de déchets organiques, peut être injecté dans le réseau de transport et de distribution de gaz naturel.

*Voir aussi* : bioénergie, biogaz.

*Équivalent étranger* : biomethane.

##### **biométhane pour véhicules**

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Biométhane comprimé pour être utilisé comme carburant dans des véhicules.

*Note* : On trouve aussi le terme « bio-GNV », abréviation de « biogaz naturel pour véhicules », qui est déconseillé.

*Voir aussi* : biométhane, gaz naturel comprimé.

*Équivalent étranger* : –

##### **centrale à biomasse**

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Installation qui produit de l'énergie thermique et électrique par combustion de biomasse ou de biogaz.

*Voir aussi* : bioénergie, biogaz, biométhane.

*Équivalent étranger* : biomass power plant.

**codigestion anaérobie**

*Forme abrégée* : codigestion, n.f.

*Domaine* : ENVIRONNEMENT-AGRICULTURE.

*Définition* : Digestion anaérobie d'un mélange de biomasse de différentes natures.

*Note* : La biomasse soumise à la codigestion anaérobie peut provenir, par exemple, de produits de culture agricole ou de résidus végétaux.

*Voir aussi* : digestion anaérobie.

*Équivalent étranger* : codigestion.

**digestat, n.m.**

*Domaine* : ENVIRONNEMENT-AGRICULTURE.

*Définition* : Matière résiduaire organique qui subsiste après la digestion anaérobie.

*Note* : Le digestat peut être traité pour être utilisé comme amendement ou engrais.

*Voir aussi* : digesteur, digestion anaérobie.

*Équivalent étranger* : digestate.

**digesteur, n.m.**

*Domaine* : ENVIRONNEMENT-AGRICULTURE.

*Définition* : Réacteur où s'opère la digestion anaérobie.

*Note* :

1. Le digesteur est utilisé pour traiter principalement des déchets organiques.

2. On trouve aussi, dans l'usage, le terme « méthaniseur », qui met l'accent sur la production de méthane.

*Voir aussi* : digestat, digestion anaérobie.

*Équivalent étranger* : digester, digester.

**digestion anaérobie**

*Domaine* : ENVIRONNEMENT-AGRICULTURE.

*Définition* : Décomposition de biomasse à forte teneur en matière organique en biogaz par l'action de microorganismes et en l'absence d'oxygène gazeux.

*Note* : La digestion anaérobie se produit naturellement ou est réalisée dans un digesteur.

*Voir aussi* : codigestion anaérobie, digestat, digesteur, méthanisation.

*Équivalent étranger* : anaerobic digestion.

**électricité d'origine renouvelable**

*Forme abrégée* : électricité renouvelable.

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables.

*Note* : Les sources d'énergie renouvelables sont principalement l'éolien, le solaire, l'hydraulique, la géothermie et la biomasse.

*Voir aussi* : bioénergie, développement durable.

*Équivalent étranger* : renewable electricity.

**méthanation, n.f.**

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Procédé physicochimique qui consiste à produire du méthane par réaction de l'hydrogène avec du monoxyde ou du dioxyde de carbone.

*Voir aussi* : méthanisation.

*Équivalent étranger* : methanation.

**méthanisation, n.f.**

*Domaine* : ENVIRONNEMENT-AGRICULTURE.

*Définition* : Dernière phase de la digestion anaérobie, destinée à produire du méthane.

*Note* : Le terme « méthanisation » est parfois utilisé pour désigner la totalité du processus de digestion anaérobie.

*Voir aussi* : codigestion anaérobie, digestat, digesteur, digestion anaérobie.

*Équivalent étranger* : –

**potentiel méthanogène de biomasse**

*Forme abrégée* : potentiel méthanogène.

*Domaine* : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

*Définition* : Quantité maximale de méthane pouvant être obtenue par digestion anaérobie d'une biomasse donnée.

*Note* : Le potentiel méthanogène de la biomasse considérée varie en fonction de la composition de celle-ci.

*Voir aussi* : biogaz, digestion anaérobie.

*Équivalent étranger* : methanogenic potential, methanogenic potential of biomass.

## II. – Table d'équivalence

### A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
anaerobic digestion.	Environnement-Agriculture.	<b>digestion anaérobie.</b>
bioenergy.	Énergie-Environnement.	<b>bioénergie</b> , n.f.
biogas.	Énergie-Environnement.	<b>biogaz</b> , n.m.
biomass power plant.	Énergie-Environnement.	<b>centrale à biomasse.</b>
biomethane.	Énergie-Environnement.	<b>biométhane</b> , n.m.
codigestion.	Environnement-Agriculture.	<b>codigestion anaérobie</b> , <b>codigestion</b> , n.f.
digestate.	Environnement-Agriculture.	<b>digestat</b> , n.m.
digester, digester.	Environnement-Agriculture.	<b>digesteur</b> , n.m.
methanation.	Énergie-Environnement.	<b>méthanation</b> , n.f.
methanogenic potential, methanogenic potential of biomass.	Énergie-Environnement.	<b>potentiel méthanogène de biomasse</b> , <b>potentiel méthanogène.</b>
renewable electricity.	Énergie-Environnement.	<b>électricité d'origine renouvelable</b> , <b>électricité renouvelable.</b>

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.  
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

### B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
<b>bioénergie</b> , n.f.	Énergie-Environnement.	bioenergy.
<b>biogaz</b> , n.m.	Énergie-Environnement.	biogas.
<b>biométhane</b> , n.m.	Énergie-Environnement.	biomethane.
<b>biométhane pour véhicules.</b>	Énergie-Environnement.	–
<b>centrale à biomasse.</b>	Énergie-Environnement.	biomass power plant.
<b>codigestion anaérobie</b> , <b>codigestion</b> , n.f.	Environnement-Agriculture.	codigestion.
<b>digestat</b> , n.m.	Environnement-Agriculture.	digestate.
<b>digesteur</b> , n.m.	Environnement-Agriculture.	digester, digester.
<b>digestion anaérobie.</b>	Environnement-Agriculture.	anaerobic digestion.
<b>électricité d'origine renouvelable</b> , <b>électricité renouvelable.</b>	Énergie-Environnement.	renewable electricity.
<b>méthanation</b> , n.f.	Énergie-Environnement.	methanation.
<b>méthanisation</b> , n.f.	Environnement-Agriculture.	–
<b>potentiel méthanogène de biomasse</b> , <b>potentiel méthanogène.</b>	Énergie-Environnement.	methanogenic potential, methanogenic potential of biomass.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).  
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.